

**Program de colaborare culturală, educațională și științifică între
Guvernul României și Guvernul Statului Israel
pentru anii 2014-2017**

Guvernul României și Guvernul Statului Israel, denumite în continuare „Părți”.

Animate de dorința lor de a întări relațiile de prietenie și de a promova schimburile în domeniile culturii și educației, bazate pe Acordul de colaborare culturală, educațională și științifică între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Statului Israel, semnat la București, la 17 septembrie 1979.

Convinse că această colaborare va contribui la dezvoltarea relațiilor dintre cele două state și la cultivarea interesului, mai ales în rândul tinerilor din cele două state, cu privire la istoria și cultura poporului român, a poporului evreu și a Statului Israel.

Au convenit asupra următorului Program de colaborare pentru anii 2014, 2015, 2016 și 2017.

CAPITOLUL I – EDUCAȚIE

Secțiunea 1 – Considerații generale

Articolul 1

Părțile încurajează dezvoltarea colaborării între instituțiile de învățământ ale celor două state.

Părțile, în limita disponibilităților lor bugetare, promovează schimbul de informații, experiență, documentație și experți în următoarele domenii:

- a) Sistemul educațional al celor două state
- b) Pregătirea și perfecționarea profesorilor
- c) Punerea în aplicare de programe anti-drog, inclusiv prin proiecte comune
- d) Educația pentru egalitate de șanse
- e) Cultură și patrimoniu
- f) Formarea adulților
- g) Educația științifică și tehnologică
- h) Integrarea tinerilor în comunitate

Articolul 2

Părțile se angajează să prevină publicarea de manuale școlare ce încurajează rasismul, antisemitismul și xenofobia, pentru a contracara prejudecățile și stereotipurile negative. Părțile se vor informa reciproc în cazul în care vor identifica astfel de publicații.

Articolul 3

(1) Părțile încurajează cercetarea și munca educațională legate de destinul tragic al comunității evreiești din România în perioada celui de-al doilea război mondial. Părțile subliniază importanța educării tinerei generații despre Holocaust, ținând cont de faptul că România și Israelul sunt state membre ale Alianței Internaționale pentru Comemorarea Holocaustului (Holocaust Remembrance Alliance) și luând în considerare interesul României de a deține președinția acestui organism internațional în 2016.



(2) În acest context, Părțile se angajează să își sporească eforturile pentru combaterea antisemitismului și a tuturor manifestărilor sale și să susțină activitățile educaționale care vizează combaterea rasismului și antisemitismului, întreprinse în școlile de toate nivelurile, inclusiv participarea elevilor și cadrelor didactice la diverse evenimente cu caracter comemorativ sau la seminarii și stagii de documentare pe această temă.

Articolul 4

Părțile încurajează participarea la acțiunile Alianței Internaționale pentru Comemorarea Holocaustului, în mod special:

- a) cursuri anuale de perfecționare, pentru până la 25 de profesori români, organizate de Autoritatea pentru Memoria Martirilor și Eroilor Holocaustului de la Yad Vashem. Aceste cursuri de 8 zile se adresează profesorilor de istorie - vorbitori de limba engleză - care nu au mai participat la un program de formare Yad Vashem. Yad Vashem se va strădui să organizeze anual astfel de cursuri de formare în conformitate cu prevederile Memorandumului de Înțelegere semnat între Autoritatea pentru Memoria Martirilor și Eroilor Holocaustului de la Yad Vashem din Ierusalim și Ministerul Educației Naționale din România.
- b) seminarii de perfecționare pentru profesorii români, organizate în fiecare an, în universitățile, muzeele, instituțiile de educație și comemorare din România, în colaborare cu Autoritatea pentru Memoria Martirilor și Eroilor Holocaustului de la Yad Vashem, din Ierusalim
- c) cursuri de perfecționare organizate de Autoritatea pentru Memoria Martirilor și Eroilor Holocaustului de la Yad Vashem Cursurile de trei săptămâni, pentru profesorii români de istorie vorbitori de limbă engleză, se organizează anual în luna iulie

Articolul 5

Părțile încurajează colaborarea între școli pe diverse proiecte bazate pe Tehnologia Informației și Comunicațiilor (TIC).

Articolul 6

Părțile încurajează colaborarea între tineri pe diferite proiecte bazate pe contribuția în folosul comunității.

Secțiunea a 2-a – Burse

Articolul 7

Partea română oferă anual până la 4 (patru) burse la Cursurile de Vară de limbă, literatură și civilizație română organizate în România.

Articolul 8

Partea israeliană oferă anual 1 (una) bursă la un curs de vară de limbă ebraică modernă organizat în Israel.

Articolul 9

Părțile își vor acorda anual trei (3) burse, de durată unui an universitar (câte 8 luni fiecare), pentru stagii postuniversitare sau de cercetare pentru studenții care doresc să studieze într-o universitate publică din România sau din Israel.

Articolul 10

Bursele se acordă în limita bugetelor anuale ale Părților.



Secțiunea a 3-a – Cooperarea între universități și instituțiile de învățământ superior

Articolul 11

Părțile fac schimb de publicații, literatură, materiale de cercetare și alte informații în domeniul educației universitare.

Articolul 12

Părțile facilitează participarea a 3 (trei) cadre didactice universitare la conferințe/seminarii naționale și internaționale și la alte evenimente similare ce se vor organiza în ambele state, pe perioade de până la 5 (cinci) zile fiecare, pe durata valabilității prezentului Program. Taxele/costurile de înscriere a acestor participanți vor fi suportate de instituția gazda.

Articolul 13

Părțile colaborează pentru promovarea studiilor privind cultura, limba și istoria modernă a celuilalt stat în instituțiile de învățământ superior proprii.

Articolul 14

(1) Părțile depun toate eforturile pentru a încuraja predarea celor două limbi în statele lor. Părțile încurajează predarea limbii, literaturii, istoriei, tradiției și culturii celeilalte Părți în unitățile sale școlare și instituțiile de învățământ superior.

(2) În acest scop, experți din cele două state vor fi invitați să țină prelegeri și seminarii și să coordoneze alte activități educaționale.

(3) Condițiile de realizare a activităților profesorilor respectivi în statul primitor vor fi negociate între instituțiile implicate din cele două state sau pe căi diplomatice

(4) Complexul Educațional Lauder-Reut din București, prin Ambasada Statului Israel în România, va transmite, anual, Ministerului Educației Naționale din România, cel târziu până la data de 15 august, lista cadrelor didactice cetățeni israelieni, care vor activa ca profesori de limba ebraică și religia mozaică în anul școlar următor, cât și informații cu privire la pregătirea și experiența didactică a acestora. Ministerului Educației Naționale din România va transmite acceptul pentru primirea cadrelor didactice israeliene până la data de 15 septembrie.

(5) Cadrele didactice vor fi scutite de la obligativitatea obținerii autorizației de muncă și de la plata taxelor pentru viză și permis de ședere.

(6) Cheltuielile de transport internațional și salariale vor fi acoperite de partea israeliană, prin Organizația Mondială Sionistă, iar Complexul Lauder-Reut din București va asigura cadrelor didactice israeliene cazare și masă.

Articolul 15

Părțile încurajează crearea de lectorate de limba română în instituțiile de învățământ superior din Israel

Articolul 16

Partea israeliana încurajează studiul limbii ebraice în universități din România.

Articolul 17

Părțile își exprimă satisfacția cu privire la funcționarea Institutului Cultural Român de la Tel Aviv, deschis în anul 2004.



Articolul 18

Părțile încurajează activitatea Centrelor de Studii Iudaice la Universitățile din Cluj-Napoca, București, Iași, Craiova, Oradea și Arad, cât și activitatea Centrelor de Studii Israeliene de la Universitatea din București și Școala Națională de Științe Politice și Administrative din București.

CAPITOLUL II – ȘTIINȚĂ

Articolul 19

Părțile încurajează colaborarea directă între instituții științifice și de cercetare. Conținutul acestei colaborări va fi stabilit de autoritățile competente.

Articolul 20

(1) Părțile încurajează schimburile de oameni de știință și cercetători pentru studii de cercetare, consultări sau discuții pe teme științifice.

(2) Termenii și condițiile acestor schimburi vor fi stabilite pe căi diplomatice.

Articolul 21

Părțile încurajează realizarea în comun de cercetări științifice și tehnologice, de proiecte de dezvoltare și cercetare în domeniul de interes reciproc, precum și de schimburi de informație și publicații științifice și tehnice.

Articolul 22

Părțile încurajează cooperarea directă între universități, institute de cercetare științifică, academii de științe, alte instituții de cercetare științifică.

CAPITOLUL III – SCHIMBURILE ÎN DOMENIUL TINERETULUI

Articolul 23

(1) Părțile susțin schimburile de tineri și adulți tineri, acestea reprezentând o contribuție majoră la relațiile dintre cele două state.

(2) Părțile vor avea în vedere, mai ales, participarea activă a tinerilor la aceste programe și promovarea colaborării și relațiilor între tineri prin activități specifice de tineret.

(3) Părțile încurajează proiectele comune ale specialiștilor și experților în domeniul tineretului.

(4) Părțile încurajează schimburile de tineri pe baza a diferite proiecte axate pe contribuția în folosul comunității.

(5) Părțile iau notă cu satisfacție de semnarea, în anul 2002, la Tel Aviv, a Acordului de cooperare în domeniul tineretului și sportului între Ministerul Tineretului și Sportului din România și Autoritatea Israeliană de Schimburi de Tineret.

CAPITOLUL IV – COLABORAREA ÎN CADRUL ORGANIZAȚIILOR INTERNAȚIONALE

Articolul 24

Părțile colaborează în domeniul educației, științei, culturii, sportului, tineretului și mass-media în cadrul UNESCO și al altor organizații internaționale, cu scopul de a schimba informații și de a implementa programe comune de acțiune. Părțile vor colabora în cadrul programelor relevante ale Uniunii Europene și Consiliului Europei.



CAPITOLUL V – CULTURĂ ȘI ARTĂ

Secțiunea I – Considerații generale

Articolul 25

Părțile apreciază continuitatea activităților culturale reciproce, evidențind rolul important al legăturilor culturale dintre cele două state. Părțile își reafirmă intenția de a continua și de a încuraja colaborarea directă între instituțiile culturale, organizațiile și indivizii din cele două state.

Părțile vor încuraja inițiativele menite să sprijine organizațiile publice și private și persoanele angajate în promovarea acțiunilor culturale de origine română în Israel și a acțiunilor culturale de origine israeliană în România.

Părțile vor încuraja schimburi în domeniul muzicii, teatrului, artelor vizuale, design-ului, dansului și schimburi de grupuri artistice sau de artiști individuali care participă la festivaluri și alte manifestări culturale, incluzând conferințe, simpozioane, spectacole comune, ateliere, expuneri artistice și întâlniri care presupun schimb de informații și experiență. În plus, Părțile încurajează vizite ale criticilor de artă, scriitorilor, jurnaliștilor din domeniul culturii, cu scopul de a promova o mai bună înțelegere a mediului cultural din cealaltă țară.

Articolul 26 - Festivaluri de arte ale spectacolului

Părțile încurajează schimbul de experți pentru spectacole și participarea la festivalurile lor de arte spectacolului.

Părțile se vor informa reciproc, în avans, prin intermediul instituțiilor relevante, în legătură cu festivalurile internaționale majore organizate în statele lor, în vederea facilitării participării.

Articolul 27 - Arte vizuale, fotografie și design

Părțile vor colabora în domeniul artelor plastice, târgurilor de produse meșteșugărești, fotografie și design. Ele vor încuraja schimbul de expoziții și colaborarea între artiști, meșteșugari, experți în domeniul artei și specialiști în tradiții populare. Termenii și condițiile cooperării vor fi stabilite prin intermediul instituțiilor relevante.

Articolul 28 Arhitectură

Părțile încurajează colaborarea directă între arhitecți, instituții de arhitectură, schimbul de arhitecți, de informații și promovarea expozițiilor.

ARTICOLUL 29 – Muzee și expoziții

Părțile vor încuraja contactele directe dintre muzee, galerii și instituții similare din ambele țări, inclusiv schimbul de specialiști, curatori, publicații, exponate speciale și informații.

Părțile vor încuraja schimbul de expoziții de artă contemporană, inclusiv de opere de artă provenind din muzee, din spații de expoziție oficiale și alternative, galerii private, școli de formare artistică și galerii, precum și realizarea de proiecte comune de artă contemporană.

ARTICOLUL 30 - Muzică

Părțile vor încuraja prezentarea lucrărilor compozitorilor săi în cealaltă țară. Vor sprijini de asemenea și contactele directe între muzicieni (dirijori, soliști etc.), organizații, instituții,



asociații muzicale, orchestre și conservatoare în domeniul muzicii clasice și contemporane, inclusiv schimbul de artiști și de înregistrări.

Părțile se vor strădui să faciliteze participarea muzicienilor lor, a membrilor unor jurii și observatorilor la marile festivaluri, competiții și evenimente organizate în ambele țări.

ARTICOLUL 31 - Dans

Părțile vor încuraja schimbul de dansatori, coreografi, specialiști în domeniul dansului, profesori și producători de festivaluri de dans. Părțile vor colabora la dezvoltarea cooperării culturale multilaterale.

ARTICOLUL 32 - Teatru

Părțile vor încuraja schimbul de actori, directori, dramaturgi, critici, etc. Părțile vor colabora pentru dezvoltarea cooperării culturale multilaterale.

ARTICOLUL 33

Părțile permit vizite anuale a maximum 10 (zece) experți/artiști/producători/curatori din domeniile artistice sus menționate pentru o perioadă totală care să nu depășească 5 (cinci) zile anual. Proiectele vor fi convenite prin intermediul instituțiilor relevante, în conformitate cu resursele financiare disponibile.

Secțiunea a 2-a – Patrimoniul cultural

Articolul 34

Părțile încurajează contactele directe între muzee, colecții, galerii și alte instituții similare din cele două state, inclusiv schimbul de specialiști din cadrul acestor instituții – muzeografi, conservatori, restauratori, curatori – precum și împrumuturile de bunuri culturale, în vederea organizării expozițiilor temporare, schimbul de publicații, materiale și informații din domeniu.

Articolul 35

(1) Părțile încurajează colaborarea în domeniul protejării patrimoniului cultural și se vor informa reciproc cu privire la legile și regulamentele naționale relevante/ în domeniu.

(2) Părțile încurajează activitățile destinate conservării monumentelor istorice, a patrimoniului cultural mobil și imaterial de interes comun.

Articolul 36

(1) Părțile încurajează colaborarea directă între instituții din domeniul protecției patrimoniului comun.

(2) De asemenea, Părțile efectuează schimburi de specialiști, experți, informații și materiale publicitare, precum și informații despre seminarii.

Articolul 37

Părțile încurajează colaborarea în vederea prevenirii traficului ilegal de bunuri aparținând patrimoniului cultural, în conformitate cu dreptul internațional și cu legile și regulamentele naționale în vigoare în cele două state.

Articolul 38

(1) Părțile încurajează colaborarea în sfera săpăturilor arheologice, a conservării urbane și a cercetării în domeniul arhitecturii.

(2) Detaliile acestei colaborări vor fi stabilite prin intermediul instituțiilor



Articolul 39

(1) Părțile încurajează autoritățile de profil din statele lor în vederea efectuării de schimburi de informații și publicații în domeniul arheologiei.

(2) Părțile încurajează, de asemenea, organizarea de seminarii comune pe subiecte de interes comun, care să se desfășoare pe perioada valabilității prezentului Program.

(3) Detaliile în acest sens vor fi stabilite de Ministerul Culturii din România și de Autoritatea Israeliană pentru Antichități.

Articolul 40

(1) Pe parcursul valabilității prezentului Program, Părțile vor face schimb de 2 (doi) experți în domeniul arheologiei, conservării patrimoniului cultural, precum și a restaurării și conservării bunurilor culturale mobile și imobile, pentru o perioadă de până la 5 (cinci) zile, în conformitate cu resursele financiare disponibile, pentru a face schimb de informații pe problemele menționate.

(2) Detaliile privind acest schimb vor fi stabilite de Ministerul Culturii din România și de Autoritatea Israeliană pentru Antichități.

Articolul 41

Părțile vor încuraja cooperarea între artizani, meșteri populari și specialiști în domeniul patrimoniului cultural imaterial, precum și pentru realizarea de expoziții și workshop-uri în comun, pentru artiști populari și meșteșugari din România și Israel.

Secțiunea a 3-a – Literatură și târguri de carte

Articolul 42

Părțile lucrează în comun pentru a promova traducerea de proză, poezie și alte opere literare contemporane din statele lor în limba celuilalt stat și încurajează distribuirea operelor traduse în limbile lor.

Articolul 43

(1) Părțile iau notă de interesul Părții române de a promova autorii români și de a sprijini prezenta acestora pe piața internațională de carte, inclusiv prin programe al Institutului Cultural Român.

(2) Instituțiile interesate ale celor două Părți pot face schimb de scriitori, poeți sau traducători, un număr total de 3 (trei) persoane, fiecare pentru o perioadă de cel mult 5 (cinci) zile, pe parcursul valabilității prezentului Program.

Articolul 44

(1) Părțile încurajează promovarea în străinătate a culturii naționale scrise. Astfel, scriitorii și editorii pot participa la seminarii, ateliere și lecturi de poezie, care au ca scop promovarea înțelegerii între cele două comunități literare.

(2) Părțile susțin participarea poezilor și scriitorilor la festivaluri și evenimente literare.

(3) În acest scop vor fi alocate anual 5 (cinci) zile pentru un număr de 3 persoane, în conformitate cu resursele financiare disponibile.

Articolul 45

Părțile încurajează contactele directe între editurile de carte și bibliotecile naționale.



Articolul 46

(1) Părțile se invită reciproc să participe la Târgurile internaționale de carte din statul respectiv, pe baze comerciale și necomerciale, pe parcursul valabilității prezentului Program.

(2) Partea română își propune să participe la Târgul Internațional de Carte de la Ierusalim, manifestare culturală la care România a participat în mod tradițional.

Secțiunea a 4-a – Cinematografie și audiovizual

Articolul 47

(1) Părțile încurajează participarea de filme și producători la festivalurile internaționale de film din celălalt stat.

(2) Ambele Părți vor promova retrospective cinematografice speciale ale celuilalt stat în cadrul festivalurilor internaționale de film organizate în statul lor.

(3) Prin intermediul instituțiilor relevante, părțile vor face schimb de informații referitoare la festivalurile importante organizate anual în fiecare dintre cele două state.

Articolul 48

Părțile încurajează organizarea de săptămâni ale filmului ale celeilalte Părți pe teritoriul statului său. Filmele vor fi vizionate în cele două state și vor avea subtitrări în limba engleză, dacă filmul nu este vorbit în această limbă, și vor trebui să îndeplinească cerințele legale locale privind limbajul folosit.

Articolul 49

Fiecare Parte încurajează vizitele reciproce de experți sau personalități din domeniul cinematografiei. În acest scop, Părțile fac schimb anual de 2 (doi) experți din domeniul cinematografiei și audiovizualului, pentru o perioadă de până la 5 (cinci) zile, pentru a participa la festivaluri, conferințe, recenzii, întâlniri, retrospective și alte evenimente internaționale de prestigiu.

Articolul 50

(1) Părțile încurajează colaborarea între experți din domeniul cinematografiei și televiziunii, precum și între instituții din aceste domenii din cele două state.

(2) Părțile apreciază colaborarea între școlile de film și televiziune, precum și între arhivele lor naționale de filme.

Articolul 51

Părțile își exprimă interesul privind promovarea coproducțiilor între producătorii de film români și israelieni, inclusiv prin intermediul *Acordului privind coproducțiile cinematografice între Guvernul României și Guvernul Statului Israel*, semnat la București, la 12 august 2013, document care are rolul de a facilita viitoarele coproducții

CAPITOLUL VI – ARHIVE ȘI BIBLIOTECI

Articolul 52

Arhivele Naționale ale României și instituțiile similare din Israel facilitează colaborarea bilaterală prin schimb de experți cu scopul de a desfășura cercetări științifice în arhive și documentare privind teoria și practica arhivistică, pentru perioade stabilite de comun acord, precum și prin schimburi de publicații și informații specializate, cu respectarea prevederilor legale din statele lor.



Articolul 53

(1) Părțile vor promova colaborarea între biblioteci, în conformitate cu legislația lor, prin schimburi de experți, publicații științifice, microfilme, cărți, informație digitală și copii de documente, baze de date și regulamente.

(2) Schimburile au loc în conformitate cu prevederile legale naționale, în funcție de cadrul bugetar al Părților.

(3) Părțile au în vedere schimbul a câte 2 arhivari sau bibliotecari pentru perioade de cel mult câte 5 (cinci) zile în fiecare caz, în concordanță cu resursele financiare disponibile, pentru a se informa cu privire la organizarea fiecărei arhive/biblioteci, precum și pentru misiuni de studiu și cercetare.

CAPITOLUL VII- SPORT

Articolul 54

(1) Părțile încurajează colaborarea în domeniul sportului, în principal prin schimbul de echipe sportive, antrenori și specialiști în diverse discipline, precum și a experților guvernamentali.

(2) Condițiile și detaliile acestor schimburi vor fi convenite între organizațiile interesate din cele două state.

CAPITOLUL VIII – PROPRIETATEA INTELECTUALĂ

Articolul 55

(1) Părțile asigură protecția necesară și eficientă a drepturilor de proprietate intelectuală a tuturor materialelor obținute în baza prezentului Program, în conformitate cu legile și regulamentele în vigoare în statele lor și în conformitate cu acordurile internaționale la care ambele sunt Parte.

(2) Drepturile de proprietate intelectuală dobândite ca rezultat al unei activități comune vor fi atribuite în baza condițiilor convenite în comun, prevăzute în contracte și acorduri separate între partenerii activității comune respective.

(3) Niciuna dintre Părți nu va transmite informații privind obiecte protejate prin legislația din domeniul proprietății intelectuale și obținute în baza prezentului Program, către o terță parte, fără acordul prealabil, în scris, al celeilalte Părți.

CAPITOLUL X – PREVEDERI FINANCIARE

Secțiunea 1 – Dispoziții generale

Articolul 56

(1) Dispozițiile financiare, în cazul în care nu există înțelegeri speciale între Părți, sunt supuse limitărilor bugetare și sunt reglementate pe bază de reciprocitate, după cum urmează:

- a) Partea trimițătoare sau instituțiile interesate acoperă cheltuielile de transport dus-întors pentru delegații și reprezentanții lor, inclusiv cheltuielile de transport al echipamentului și al exponatelor.
- b) Partea primitoare sau instituția interesată acoperă cheltuielile de cazare, masă, transport intern, în conformitate cu reglementările interne în vigoare.

(2) Programul acțiunilor va fi stabilit prin consultări între instituțiile interesate din cele două state.



(3) Condițiile financiare pentru acțiunile sportive sunt convenite direct între instituțiile interesate.

Secțiunea a 2-a – Schimbul de persoane (artiști, experți, etc.)

Articolul 57

Schimbul de persoane este reglementat după cum urmează:

- a) Fiecare Parte trimite celeilalte Părți datele referitoare la persoane – nume, curriculum vitae, scopul vizitei, limbile vorbite, itinerariile propuse, datele de sosire și plecare programate – în limba engleză, cu cel puțin 2 (două) luni înainte de data prevăzută a vizitei delegației sau persoanelor respective.
- b) Partea primitoare confirmă acceptul său în termen de 1 (una) lună de la primirea propunerii.
- c) Persoanele sau delegațiile invitate trebuie să cunoască fie limba Părții primitoare, fie limba engleză, fie o altă limbă asupra căreia se va conveni între Părți.
- d) Partea trimițătoare acoperă cheltuielile de transport dus-întors între cele două capitale.
- e) Partea israeliană, ca Parte primitoare, pune la dispoziția persoanelor cazare la hotel, de cel puțin trei stele.
- f) Partea română, ca Parte primitoare, pune la dispoziția persoanelor cazare la hotel de cel puțin două stele și cheltuieli pentru masă, conform reglementărilor interne în vigoare.
- g) Fiecare vizitator trebuie să aibă asigurare medicală valabilă pe teritoriul statului primitor, costurile fiind suportate de respectivul vizitator.

Secțiunea a 3-a – Burse

Articolul 58

(1) Termenele și condițiile financiare pentru bursele oferite de Partea română la Cursurile de Vară de limbă, literatură, civilizație română din România vor fi anunțate anual, pe căi diplomatice, precum și pe pagina de Internet a Ministerului Educației Naționale din România: www.edu.ro/summercourses.htm. Nominalizările vor fi transmise prin Ambasada Statului Israel la București.

(2) Partea română acordă participanților la cursurile de vară din România, acceptați în cadrul prezentului Program, formare de specialitate gratuită, cazare și masă gratuit pe întreaga durată a cursurilor. Asistență medicală în caz de urgențe medico-chirurgicale și boli cu potențial endemo-epidemic este acoperită în conformitate cu legislația internă, pe perioada de desfășurare a cursurilor.

(3) Termenele și condițiile financiare pentru bursele oferite de Partea israeliană – termenele de depunere a candidaturilor, limita de vârstă, numărul bursele și documentele necesare, limba utilizată la constituirea dosarului de candidatură, formularele de candidatură, condițiile financiare și alte detalii privind oportunitățile oferite în cadrul bursele acordate de Partea israeliană – vor fi furnizate anual pe căi diplomatice, precum și pe pagina de Internet a Ministerului israelian al Afacerilor Externe: <http://www.mfa.gov.il>

(4) Partea română asigură bursierilor israelieni o bursă lunară în conformitate cu legislația în vigoare, scutire de la taxele școlare, cazare gratuită în căminele studențești. Asistența medicală, în caz de urgențe medico-chirurgicale și boli cu potențial endemo-epidemic se acoperă în conformitate cu legislația în vigoare în țara primitoare.

(5) Partea israeliană acordă participanților la Cursurile de Vară ale Școlii de Limbă ULPAN, acceptați în cadrul prezentului Program, înscriere gratuită la cursuri, alocație care să acopere cheltuielile de trai, în conformitate cu condițiile școlii de vară, asigurare medicală, cu excepția tratamentului dentar și a bolilor cronice.



Secțiunea a 4-a – Schimbul de expoziții

Articolul 59

Părțile vor conveni separat asupra detaliilor financiare ale fiecărui proiect.

CAPITOLUL XI – PREVEDERI FINALE

Articolul 60

Prezentul Program nu exclude posibilitatea realizării altor schimburi culturale, științifice și educaționale.

Articolul 61

Părțile convin ca inițiativele menționate în prezentul Program să fie puse în aplicare în limitele bugetelor lor anuale.

Articolul 62

Tuote activitățile și schimburile menționate în prezentul Program se vor realiza cu respectarea legislațiilor celor două Părți.

Articolul 63

Orice diferență de interpretare care ar putea apărea pe durata aplicării prezentului Program va fi rezolvată pe canale diplomatice.

Articolul 64

Prezentul Program intră în vigoare la data semnării și va fi valabil 4 (patru) ani calendaristici.

Articolul 65

(1) Prezentul Program poate fi amendat sau modificat cu consimțământul celor două Părți.

(2) Amendamentele sau modificările vor fi făcute în scris și vor face parte integrantă din prezentul Program.

(3) Părțile se pot notifica, în scris, pe canale diplomatice, despre intenția de a denunța Programul, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate. În acest caz, denunțarea își produce efectul după șase luni de la data notificării.

Semnat la 22.06.2014 la Ierusalim, ce corespunde cu _____, 5774 _____, în două exemplare originale în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI

PENTRU
GUVERNUL STATULUI
ISRAEL

COPIE CUL

ORIGINALUL

II ALINA OROȘAN
DIRECTOR DDIT

